

ST. JOHANNISKIRCHE
WÜRZBURG

Ariel Ramirez
MISA CRIOLLA

und deutsche und südamerikanische
Weihnachtslieder

Francisco Araiza, Tenor

Gruppo Sayari-Pankara

José Miranda, Charango und Gitarre

Juan Osorio, Gitarron

Guillermo Tejeda, Gitarre

Lupo Concha, Percussion

Fausto Mamani, Flöten

Annika Sendner, Panflöte

Anna Maria Malinowski, Panflöte

Nicole Müller, Harfe

Katrin Triquart, Kontrabass

Regine Geisler, Orgel

Der Bachchor Würzburg

CHRISTIAN KABITZ

15. DEZEMBER 2006
20 UHR

Andreas Hammerschmidt	„Machet die Tore weit“	Motette für Chor zu sechs Stimmen	Trad.	Hirtentanz	Gruppo Sayari - Pankara
Gottfried Wolters	„Maria durch ein Dornwald“	Chorsatz zu sieben Stimmen	Johann Sebastian Bach	Christkindleins Wiegenlied	Choral zu vier Stimmen
Ariel Ramirez	La Anunciación		Ariel Ramirez	El Nacimiento	
Jinete de un rayo rojo, viene volando el Ángel Gabriel. Con sable punta de estrella, espuela 'e plata, estaba caté.		Auf einem roten Blitz reitend kommt der Engel Gabriel geflogen, mit einem sterngekrönten Säbel, und silbernen Sporen, der himmlische Bote.	Noche anunciada, noche de amor Dios ha nacido, pétalo y flor. Todo es silencio y serenidad, Paz a los hombres, es Navidad.		Lang verheißene Nacht, Nacht der Liebe. Der Herr ist geboren, Blütenblatt und Blume. Alles ist Schweigen und Ruhe. Friede der Menschheit, es ist Weihnacht.
Que Dios te salve María, la más bonita cuñatai. La flor está floreciendo, crece en la sangre tu cunumí.		Dass Gott Dich erlöse, Maria, Du schönste Jungfrau auf Erden. Eine Blume erblüht, es erwächst aus Deinem Blut ein Kind.	En el pesebre, mi redentor, es mensajero de paz y amor. Cuando sonríe, se hace la luz y en sus bracitos, crece una cruz.		In der Krippe liegt mein Erlöser, der Bote von Frieden und Liebe. Wenn er lacht, scheint das Licht und in seinen Armen wächst ein Kreuz.
Soy la esclava del Señor, que se haga su voluntad. Capullo que se hace flor y se abrirá en Navidad.		Ich bin die Dienerin des Herrn, sein Wille geschehe. Knospe, die sich zur Blüte entfaltet, an Weihnachten wird sie erblühen.	Angeles cantan sobre el portal Dios ha nacido, es Navidad.		Engel singen über der Krippe: Der Herr ist geboren, es ist Weihnacht.
El Ángel Gabriel ya vuelve al pago donde se encuentra Dios. ¿Mamó parehó angelito que tan contento te vuelves vos?		Der Engel Gabriel kehrt nun zurück, zurück in Gottes Schoß. Woher kommst Du, kleiner Engel, dass Du so glücklich zurückkehrst?	Esta es la noche que prometió Dios a los hombres, y ya llegó. Es Nochebuena, no hay que dormir, Dios ha nacido, Dios está aquí.		Dies ist die von Gott der Menschheit Versprochene Nacht, sie ist gekommen. Es ist Heiligabend, alle wachen, der Herr ist geboren, der Herr ist hier.
He visto la reina del mundo, la más hermosa cuñatai. Sus ojos son dos estrellas, Su voz el canto del yerutí.		Ich habe die Königin der Welt gesehen, Die schönste Jungfrau. Ihre Augen sind zwei Sterne, ihre Stimme ein Täubchengesang.	Johann Sebastian Bach	„Vom Himmel hoch, da komm ich her“	Choral zu vier Stimmen
Anton Bruckner	“Ave Maria”	Graduale zu sieben Stimmen	Ariel Ramirez	Los Pastores	
Ariel Ramirez	La Peregrinacion		Vengan pastores del campo, que el Rey de los reyes ha nacido ya. Vengan antes que amanezca, que ya apunta el día y la noche se va. Albahaca y cedrón, tomillo y laurel, Que el Niño se duerme al amanecer.		Kommt herbei, Hirten des Landes, der König der Könige ist geboren. Kommt bevor es dämmt, bevor der Tag anbricht und die Nacht verblasst.
A la huella, a la huella, José y María. Por las pampas heladas, cardos y ortigas.		Auf dem Weg, auf dem Weg sind Josef und Maria. Durch die eisige Pampa, durch Disteln und Nesseln.	Lleguen de Pinchas y Chuquis, de Aminga y San Pedro, de Arauco y Pomán. Antes que nadie lo adore, quesillos y flores le van a llevar.		Basilikum und Zitronengras, Thymian und Lorbeer, bevor das Kind einschläft bei der Dämmerung.
A la huella, a la huella, cortando campo. No hay cobijo ni fonda, sigan andando.		Auf dem Weg, auf dem Weg, quer durch das Land. Kein Hort, keine Herberge, so ziehen sie weiter.	Pídanle a Julio Romero caballos de paso y su mula de andar. Con cajas y con guitarras iremos cantando por el olivar.		Kommt aus Pinchas und Chuquis, aus Aminga, San Pedro, aus Arauco und Pomán.
Florecita del campo, clavel del aire, si ninguno te aloja, ¿adónde naces?		Kleine Blüte der Ebene, Nelke des Windes, Wenn keiner Dich beherbergt, wo wirst Du geboren?	Ay Navidad de Aimogasta, Aloja y añapa no habrá de faltar. Mientras la luna riojana se muere de ganas de participar.		Bevor jemand andres ihn verehrt, Käse und Blumen werden sie ihm bringen.
¿Dónde naces, florecita que estás creciendo? Palomita asustada, grillo sin sueño.		Wo wirst Du geboren, kleine Blüte, die Du wächst? Kleines erschrockenes Täubchen, schlaflose Grille.			Bittet Julio Romero um seine besten Pferde und sein Maultier.
A la huella, a la huella, los peregrinos. Préstenme una tapera para mi niño.		Auf dem Weg, auf dem Weg, sind die Pilger. Gewährt mir Obdach für mein Kind!			Mit Pauken und Gitarren ziehen wir singend durch den Olivenhain.
A la huella, a la huella, soles y lunas, Los ojitos de almendra, piel de aceituna.		Auf dem Weg, auf dem Weg, Sonnen und Monde, Kleine Mandeläuglein, Olivenhaut.	Carl Thiel	„Kommet ihr Hirten“	Chorsatz zu acht Stimmen
Ay burrito del campo, Ay buey barcino. Que mi niño ya viene, háganle sitio!		Ach, du kleiner Maulesel, ach, du roter Ochse. Mein Kind kommt bald, macht Platz für ihn!	J. Chr. Bach	Variationen über „Morgen kommt der Weihnachtsmann“	für Orgel
Un ranchito de quinchasolo me ampara, dos alientos amigos, la luna clara.		Nur eine Holzhütte beschützt mich, zwei verwandte Seelen, der reine Mond.	Camille Saint-Saens	„Tollite Hostias“	Aus dem „Oratorio de Noel“
A la huella, a la huella, José y María. Con un Dios escondido nadie sabia...		Auf dem Weg, auf dem Weg sind Josef und Maria. In ihr verborgen ist Gott und keiner ahnte es...	Ariel Ramirez	Misa Criolla	
Michael Prätorius	„Es ist ein Ros' entsprungen“	Choral zu vier Stimmen		Kyrie - Gloria - Credo - Sanctus - Agnus Dei	
Petr Eben	A Festive Voluntary	für Orgel solo			

Silvester, 31. Dezember 2006,
20 Uhr St. Johanniskirche

FESTLICHES SILVESTERKONZERT

Virtuose Solistenkonzerte aus Barock und Frühklassik

Die Münchner Bachsolisten
Christian Kabitz

Samstag, 10. März 2007,
20 Uhr St. Johanniskirche

KARL JENKINS ADIEMUS / REQUIEM

Bachchor und Bachorchester Würzburg
Christian Kabitz

Sonntag, 20. Mai 2007
20 Uhr St. Johannis

MOTETTENKONZERT

Bachchor Würzburg
Christian Kabitz

Mittwoch, 18. Juli 2007
20 Uhr Orangerie im Hofgarten

LIEBE UND ANDERE KATASTROPHEN

Bachchor Würzburg
Christian Kabitz

Freitag, 19. Oktober 2007
20 Uhr St. Johannis

J. S. BACH DIE ACHTSTIMMIGEN MOTETTEN

Bachchor und Bachorchester Würzburg
Christian Kabitz